

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES****Nr. 2/2020 vom 26.02.2020****Weitere Maßnahmen zur Vorbeugung
und Bewältigung des epidemiologischen
Notstandes aufgrund des COVID-2019****DER LANDESHAUPTMANN****GESTÜTZT AUF**

- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, insbesondere Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3,
- Artikel 35 Absatz 2 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 381, „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Raumordnung und öffentliche Arbeiten“,
- das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, „Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste“,
- Artikel 6 des Erlasses des Ministerratspräsidenten Nr. 630 vom 3. Februar 2020,
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019“, das unter anderem vorsieht, dass die zuständigen Behörden weitere Eindämmungsmaßnahmen ergreifen können, um die Ausbreitung

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE****N. 2/2020 del 26/02/2020****Ulteriori misure per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-2019****IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA****VISTO**

- il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante "Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige", specialmente l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- l'articolo 35, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, recante "Norme di attuazione dello statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige in materia di urbanistica ed opere pubbliche",
- la legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, recante "Testo unico ordinamento servizi antincendi e per la protezione civile",
- l'articolo 6 dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 630 del 3 febbraio 2020;
- il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante "Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", che tra l'altro dispone che le autorità competenti hanno facoltà di adottare ulteriori misure di contenimento al fine di prevenire la diffusione dell'epidemia;



der Epidemie zu verhindern,

- die eigene Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 1/2020 vom 23.02.2020,

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren erklärt wurde,
- dass die Regionen und die Regierung in der Sitzung vom 25. Februar 2020 vereinbart haben, tendenziell einheitliche Maßnahmen auf dem ganzen Staatsgebiet zu treffen, um aktiv eine wirksame Vorbeugung im Gebiet zu gewährleisten,

VERORDNET

in Ergänzung zu den Maßnahmen laut eigenem Erlass Nr. 1/2020 vom 23.02.2020 folgende Maßnahmen:

- alle Schulen, die Freie Universität Bozen, das Musikkonservatorium „Claudio Monteverdi“ und die Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“ sowie die Ämter aller öffentlichen Verwaltungen müssen in öffentlich zugänglichen oder überfüllten Umgebungen die Informationen über die Vorbeugungsmaßnahmen laut Anlage 1 aushängen,
- in öffentlichen Verwaltungen und insbesondere im Zugangsbereich zu Einrichtungen des Landesgesundheitsdienstes sowie in allen öffentlich zugänglichen Räumlichkeiten müssen den Nutzern Desinfektionslösungen zum Händewaschen zur Verfügung gestellt werden,
- die Bürgermeister und die Berufsverbände müssen die Verbreitung der Informationen laut Anlage 1 fördern,
- die Hoteliers und Gastwirte sowie die Betreiber außergastgewerblicher Beherbergungseinrichtungen sind zur

- la propria ordinanza contingibile e urgente n.1/2020 del 23/02/2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;
- che nella riunione di data 25 febbraio 2020 le regioni e il governo hanno convenuto di adottare misure tendenzialmente uniformi sul territorio nazionale così da favorire una compiuta azione di prevenzione sul territorio;

ORDINA

ad integrazione della propria ordinanza n.1/2020 del 23/02/2020, le seguenti misure;

- le scuole di ogni ordine e grado, la Libera Università di Bolzano, il Conservatorio DI musica “Claudio Monteverdi” e la Scuola Superiore di Sanità “Claudiana”, gli uffici di tutte le pubbliche amministrazioni devono esporre presso gli ambienti aperti al pubblico ovvero di maggiore affollamento le informazioni sulle misure di prevenzione di cui all'allegato 1;
- nelle pubbliche amministrazioni e, in particolare, nelle aree di accesso a strutture del Servizio sanitario provinciale nonché in tutti i locali aperti al pubblico, devono essere messe a disposizione degli utenti soluzioni disinfettanti per il lavaggio delle mani;
- i Sindaci e le associazioni di categoria devono promuovere la diffusione delle informazioni di cui all'allegato 1;
- gli albergatori e gli operatori extra alberghiero debbono provvedere alla comunicazione dei dati meglio specificati



Mitteilung jener Daten verpflichtet, die in einem eigenen Erläuterungsschreiben des für den Zivilschutz zuständigen Landesrates näher ausgeführt werden,

- die Betreiber des öffentlichen Personennahverkehrs müssen außerordentliche Reinigungsarbeiten an den Verkehrsmitteln vornehmen,
- Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und Lehrausflüge, die von den Schulen geplant sind, werden bis zum 15. März 2020 ausgesetzt; die Bestimmungen laut Artikel 41 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Mai 2011, N. 79, in Sachen Reiserücktrittsrecht gelten für die in diesem Erlass vorgesehenen Fälle,
- bei Wettbewerbsverfahren muss der Sicherheitsabstand für die Tröpfchenübertragung (droplet) in allen Phasen des Wettbewerbs sichergestellt sein.

ZUSÄTZLICHE MASSNAHMEN FÜR DIE PROPHYLAXE UND BEHANDLUNG VON PERSONEN, DIE SICH IN DEN GEBIETEN CHINAS ODER IN DEN ITALIENISCHEN GEMEINDEN, IN DENEN DIE LOKALE ÜBERTRAGUNG DES VIRUS NACHGEWIESEN WURDE, AUFGEHALTEN HABEN

- Personen, die in den letzten vierzehn Tagen nach ihrem Aufenthalt in Gebiete mit epidemiologischem Risiko, wie von der Weltgesundheitsorganisation ausgewiesen, nach Italien oder in die italienischen Gemeinden, in denen die lokale Übertragung des Virus nachgewiesen wurde, eingereist sind (siehe Anhang 2: die Aktualisierung derselben wird über die institutionelle Website des Gesundheitsministeriums und des Landes bekannt gegeben), müssen diesen Umstand dem Department für Prävention des gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetriebes mitteilen (Anhang 3, Daten zur Person und Kontakte der Ärzte des öffentlichen Gesundheitsdienstes angeben),
- Im Falle eines Kontakts zwischen der interessierten Person und der Notrufnummer der Zentrale 112 oder

nell'apposita nota dell'Assessore alla Protezione Civile;

- le aziende di trasporto pubblico locale devono adottare interventi straordinari di pulizia dei mezzi;
- i viaggi di istruzione, di scambio o gemellaggio, le visite guidate e le uscite didattiche programmate dalle istituzioni scolastiche sono sospese fino al 15 marzo 2020; quanto previsto dall'articolo 41 comma 4 del decreto legislativo 23 maggio 2011, n.79, in ordine al diritto di recesso del viaggiatore trova applicazione alle fattispecie previste nella presente ordinanza;
- nelle procedure concorsuali deve essere garantita in tutte le fasi del concorso la distanza di sicurezza per la trasmissione *droplet*.

ULTERIORI MISURE PER LA PROFILASSI E IL TRATTAMENTO DEI SOGGETTI CHE HANNO SOGGIORNATO NELLE AREE DELLA CINA OVVERO NEI COMUNI ITALIANI OVE È STATA DIMOSTRATA LA TRASMISSIONE LOCALE DEL VIRUS

- Chiunque abbia fatto ingresso in Italia negli ultimi quattordici giorni dopo aver soggiornato in zone a rischio epidemiologico, come identificate dall'Organizzazione Mondiale della Sanità, ovvero nei Comuni italiani ove è stata dimostrata la trasmissione locale del virus (vedasi allegato 2, l'aggiornamento del quale potrà essere conosciuto attraverso il sito istituzionale del Ministero della salute e della Provincia), deve comunicare tale circostanza al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente (allegato 3, indicare i riferimenti dei nominativi e contatti dei medici di sanità pubblica).
- In caso di contatto tra il soggetto interessato e Numero Unico dell'Emergenza 112 o tramite il numero



über die vom Land eignes eingerichtete gebührenfreie grüne Nummer, teilen die Operateure der Zentralen die Personalien und Kontaktdaten für die Übermittlung an das Department für Prävention des zuständigen Sanitätsbetriebes mit.

- Die gebietsmäßig zuständige Gesundheitsbehörde sorgt aufgrund der Mitteilungen laut vorhergehendem Absatz für die Anordnung zum Verbleib am Wohnort gemäß den in der Folge angeführten Modalitäten:
 - a) nach Erhalt der Meldung nimmt die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes telefonisch Kontakt auf und sammelt möglichst genaue und fundierte Informationen über die Aufenthaltsgegenden und über die in den vorangegangenen vierzehn Tagen zurückgelegte Reisestrecke, um das Expositionsrisiko angemessen einschätzen zu können,
 - b) nachdem die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes festgestellt hat, dass eine Gesundheitsüberwachung und eine treuhänderische Isolation eingeleitet werden muss, informiert sie die betroffene Person ausführlich über die zu treffenden Maßnahmen und erläutert die Vorgehensweise und den Zweck, damit die höchstmögliche Einhaltung gewährleistet ist,
 - c) nachdem die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes festgestellt hat, dass mit der medizinischen Überwachung und der treuhänderischen Isolation begonnen werden muss, informiert er den Arzt für Allgemeinmedizin/Kinderarzt freier Wahl, von dem die Person behandelt wird,
 - d) falls eine NISF-Bescheinigung für die Abwesenheit vom Arbeitsplatz erforderlich ist, wird eine Erklärung an das NISF, den Arbeitgeber und den behandelnden Arzt gesendet, in welcher erklärt wird, dass die Person aus Gründen der öffentlichen Gesundheit unter Quarantäne gestellt wurde, wobei das das Beginn- und Enddatum angegeben werden muss.
- Die Fachkraft des öffentlichen

verde appositamente istituito dalla Provincia, gli operatori delle centrali comunicano generalità e recapiti per la trasmissione al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente.

- L'Autorità sanitaria territorialmente competente provvede, sulla base delle comunicazioni di cui al punto precedente, alla prescrizione della permanenza domiciliare, secondo le modalità di seguito indicate:
 - a) ricevuta la segnalazione l'operatore di Sanità Pubblica contatta telefonicamente e assume informazioni, il più possibile dettagliate e documentate, sulle zone di soggiorno e sul percorso del viaggio effettuato nei quattordici giorni precedenti ai fini di una adeguata valutazione del rischio di esposizione;
 - b) accertata la necessità di avviare la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, l'operatore di Sanità Pubblica informa dettagliatamente l'interessato sulle misure da adottare, illustrandone le modalità e le finalità al fine di assicurare la massima adesione;
 - c) accertata la necessità di avviare la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario l'operatore di Sanità Pubblica informa inoltre il medico di medicina generale/pediatra di libera scelta da cui il soggetto è assistito;
 - d) in caso di necessità di certificazione ai fini INPS per l'assenza dal lavoro, si procede a rilasciare una dichiarazione indirizzata a INPS, datore di lavoro, e medico curante in cui si dichiara che per motivi di sanità pubblica è stato posto in quarantena, specificando la data di inizio e fine.
- L'operatore di Sanità Pubblica deve



Gesundheitsdienstes muss außerdem:

- a) das Fehlen von Fieber oder anderen Symptomen der zu isolierenden Person sowie aller anderen Mitbewohner feststellen,
 - b) die Person über die Symptome, die Arten der Ansteckung, die Methoden zur Übertragung der Krankheit und die Maßnahmen zum Schutz der Mitbewohner bei Auftreten der Symptome informieren,
 - c) die Person über die Notwendigkeit, die Körpertemperatur zweimal täglich (morgens und abends) zu messen, informieren.
- Um die Wirksamkeit des Protokolls zu erhöhen, ist es wichtig, über die Bedeutung, Methoden und den Zweck der Hausisolierung zu informieren, um die maximale Einhaltung und Anwendung der folgenden Maßnahmen sicherzustellen:
 - a) Aufrechterhaltung des Isolationszustands für vierzehn Tage ab der letzten Exposition,
 - b) Verbot sozialer Kontakte,
 - c) Verbringungsverbot und/oder Reiseverbot,
 - d) Verpflichtung, für Überwachungstätigkeiten, erreichbar zu bleiben.
 - Bei Auftreten von Symptomen muss die beaufsichtigte Person:
 - a) die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes unverzüglich benachrichtigen,
 - b) den Mundschutz (der zu Beginn des Protokolls bereitgestellt werden muss) tragen und sich von anderen Mitbewohnern entfernen,
 - c) mit geschlossener Tür in ihrem Zimmer bleiben, das eine ausreichende natürliche Belüftung sicherstellt, bis die Verlegung ins Krankenhaus erfolgt.

MONITORING DER SCHUTZISOLIERUNG

- Die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes holt täglich Informationen über den

inoltre:

- a) accertare l'assenza di febbre o altra sintomatologia del soggetto da porre in isolamento, nonché degli altri eventuali conviventi;
 - b) informare la persona circa i sintomi, le caratteristiche di contagiosità, le modalità di trasmissione della malattia, le misure da attuare per proteggere gli eventuali conviventi in caso di comparsa di sintomi;
 - c) informare la persona circa la necessità di misurare la temperatura corporea due volte al giorno (mattina e sera).
- Allo scopo di massimizzare l'efficacia del protocollo è indispensabile informare sul significato, le modalità e le finalità dell'isolamento domiciliare al fine di assicurare la massima adesione e l'applicazione delle seguenti misure:
 - a) mantenimento dello stato di isolamento per quattordici giorni dall'ultima esposizione;
 - b) divieto di contatti sociali;
 - c) divieto di spostamenti e/o viaggi;
 - d) obbligo di rimanere raggiungibile per le attività di sorveglianza.
 - In caso di comparsa di sintomi la persona in sorveglianza deve:
 - a) avvertire immediatamente l'operatore di Sanità Pubblica;
 - b) indossare la mascherina chirurgica (da fornire all'avvio del protocollo) e allontanarsi dagli altri conviventi;
 - c) rimanere nella sua stanza con la porta chiusa garantendo un'adeguata ventilazione naturale, in attesa del trasferimento in ospedale.

MONITORAGGIO DELL'ISOLAMENTO

- L'operatore di sanità pubblica provvede a contattare quotidianamente per avere notizie sulle condizioni di salute della



Gesundheitszustand der überwachten Person ein. Bei Auftreten von Symptomen trifft der Arzt des öffentlichen Gesundheitsdienstes alle vorgesehenen Maßnahmen.

persona in sorveglianza. In caso di comparsa di sintomatologia il medico di sanità pubblica procede secondo quanto previsto.

Dieser Erlass wird unverzüglich den auf Landesebene tätigen Medien übermittelt und auf der institutionellen Seite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

La presente ordinanza è immediatamente trasmessa ai media operanti sul territorio provinciale e pubblicata sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher
Landeshauptmann / Presidente

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:26/02/2020 13:56:13

Anlage 1 Broschüre Task force –
Mitteilung des Istituto Superiore
di Sanità

Anlage 2 Verzeichnis der italienischen
Gemeinden, die von der
Verordnung betroffen sind

Anlage 3 Referenzen der Departments für
Prävention der Sanitätsbetriebe)

Allegato 1 brochure task force
comunicazione Istituto
Superiore Sanità

Allegato 2 elenco comuni italiani oggetto
di ordinanza

Allegato 3 riferimento Dipartimenti di
prevenzione delle ASL

nuovo coronavirus

Neues Coronavirus

Precauzioni generali di igiene e per la prevenzione delle infezioni

„Decalogo“ del Ministero della salute

Allgemeine Hygienerichtlinien zur Infektionsvorbeugung

„10-Punkte-Katalog“ des Gesundheitsministeriums

10 comportamenti da seguire:

1. Lavati spesso le mani
2. Evita il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute
3. Non toccarti occhi, naso e bocca con le mani
4. Copri bocca e naso se starnutisci o tossisci
5. Non prendere farmaci antivirali né antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico
6. Pulisci le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol
7. Usa la mascherina solo se sospetti di essere malato o assisti persone malate
8. I prodotti MADE IN CHINA e i pacchi ricevuti dalla Cina non sono pericolosi
9. Contatta il numero verde **800 751751** se hai febbre o tosse e sei tornato dalla Cina da meno di 14 giorni
10. Gli animali da compagnia non diffondono il nuovo coronavirus

1. Häufiges Händewaschen
2. Den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden
3. Nicht in die Augen, Nase, oder Mund mit den Händen fassen
4. Mund und Nase im Falle von Niesen oder Husten bedecken
5. Keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen ohne ärztliche Verschreibung
6. Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen
7. Eine Maske nur dann tragen, wenn der Verdacht auf eine Erkrankung besteht oder erkrankte Personen gepflegt werden
8. Produkte „made in China“ und Pakete aus China sind nicht gefährlich
9. Im Falle von Fieber oder Husten nach einem Aufenthalt in China, der weniger als 14 Tage her ist, kann die grüne Nummer **800 751751** angerufen werden
10. Haustiere verbreiten das Coronavirus nicht

Italienische Gemeinden, die von den dringenden Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung betroffen sind

In der Region Lombardei:

- a) Bertonico,
- b) Casalpusterlengo,
- c) Castelgerundo,
- d) Castiglione D'Adda,
- e) Codogno,
- f) Fombio,
- g) Maleo,
- h) San Fiorano,
- i) Somaglia,
- j) Terranova dei Passerini.

In der Region Venetien:

- a) Vo'.

Comuni italiani interessati dalle misure urgenti di contenimento del contagio

Nella Regione Lombardia:

- a) Bertonico;
- b) Casalpusterlengo;
- c) Castelgerundo;
- d) Castiglione D'Adda;
- e) Codogno;
- f) Fombio;
- g) Maleo;
- h) San Fiorano;
- i) Somaglia;
- j) Terranova dei Passerini.

Nella Regione Veneto:

- a) Vo'.

**Südtiroler Sanitätsbetrieb
Azianda sanitaria dell'Alto Adige**

**Departement für Gesundheitsvorsorge
Dipartimento Prevenzione**

Dr. DAGMAR REGELE Tel. 3204636182
Dott.ssa MARIA GRAZIA ZUCCARO Tel. 3357564320
notific-infect.bz@sabes.it